



Bruxelles, 4 decembrie 2023  
(OR. en)

5321/08  
DCL 1

AVIATION 11  
ISR 2

#### DECLASIFICARE

---

a documentului: ST 5321/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

din data: 17 ianuarie 2008

Noul statut: Public

---

Subiect: Proiect de decizie a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre ale Uniunii Europene, reuniți în cadrul Consiliului, de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu Israelul pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian

---

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor versiunea declasificată a documentului sus-menționat.

Conținutul acestui document este identic cu cel al versiunii precedente.

# RESTREINT UE



CONSILIUL  
UNIUNII EUROPENE

Bruxelles, 17 ianuarie 2008

5321/08

RESTREINT UE

AVIATION 11  
ISR 2

## RAPORT

---

Sursă:	Secretariatul Consiliului
Destinatar:	Delegațiile
Nr. prop. Csie.:	15540/07 AVIATION 207 ISR 17
Subiect:	Proiect de decizie a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre ale Uniunii Europene, reuniți în cadrul Consiliului, de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu Israelul pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian

---

### 1. Introducere

La 22 noiembrie 2007, Comisia a înaintat Consiliului o recomandare de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu Israelul pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian.

La 15 ianuarie 2008 a avut loc o primă dezbatere pe marginea recomandării sus-menționate în cadrul reuniunii Grupului de lucru pentru aviație. Toate delegațiile care și-au exprimat punctul de vedere au susținut propunerea de acordare a unui mandat Comisiei în vederea deschiderii negocierilor globale privind aviația cu Israelul. Majoritatea delegațiilor au sugerat de asemenea că directivele de negociere propuse ar trebui să fie conforme cu textului mandatului privind Iordania adoptat recent în cadrul Consiliului Transporturi, Telecomunicații și Energie. Mai mult, anumite delegații au arătat că ar trebui negociat și parafat un acord orizontal cu Israelul, înainte ca negocierile pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian să poată fi continuate.

# RESTREINT UE

## 2. Continuare

În anexă se pune la dispoziția delegațiilor un proiect de decizie privind chestiunea prezentată anterior, în urma recomandării sus-menționate și a primei dezbateri care a avut loc în cadrul Grupului de lucru pentru aviație la 15 ianuarie 2008. Schimbările aduse recomandării Comisiei sunt indicate cu caractere **aldine** și barate.

Grupul de lucru pentru aviație va continua să examineze proiectul de decizie de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu Israelul pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian în cadrul reuniunii sale din 29 ianuarie 2008.

FI are o rezervă generală de examinare.

DECLASSIFIED

**PROIECT DE DECIZIE A CONSILIULUI ȘI A REPREZENTANȚILOR GUVERNELOR  
STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE,  
REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,**

de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor  
cu Israelul pentru ajungerea la un acord global privind transportul aerian

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 80 alineatul (2)  
coroborat cu articolul 300 alineatul (1),

DECIDE:

*Articol unic*

Comisia este autorizată prin prezenta decizie să deschidă negocieri cu Israelul, în numele  
Comunității Europene și al statelor membre, în limitele competențelor lor respective, în vederea  
ajungerii la un acord global privind transportul aerian.

Comisia desfășoară negocierile în conformitate cu directivele prevăzute în anexa I și cu procedura  
ad-hoc prevăzută în anexa II la prezenta decizie.<sup>1</sup>

În conformitate cu dreptul comunitar, în special cu Regulamentul (CE) nr. 847/2004 privind  
negocierea și punerea în aplicare a acordurilor de reglementare a serviciilor aeriene dintre statele  
membre și țările terțe, prezenta decizie nu aduce atingere, până la încheierea unui acord comunitar,  
înțelegerilor referitoare la acordurile bilaterale actuale dintre statele membre și Israel.

---

<sup>1</sup> Negocierile sunt purtate într-un mod care va asigura consultarea deplină și oportună a tuturor  
factorilor relevanți interesați, inclusiv a sectorului transporturilor aeriene europene, pe tot  
parcursul negocierilor.

## RESTREINT UE

Se înțelege că aplicarea prezentului acord în cazul aeroportului Gibraltar nu aduce atingere pozițiilor juridice respective ale Regatului Spaniei și Regatului Unit cu privire la litigiul referitor la suveranitatea asupra teritoriului pe care este situat aeroportul și la menținerea suspendării aplicării, în cazul aeroportului Gibraltar, a măsurilor Comunității Europene în domeniul aviației, măsuri în vigoare între statele membre de la 18 septembrie 2006, în conformitate cu declarația ministerială referitoare la aeroportul Gibraltar, asupra căreia s-a convenit la 18 septembrie 2006 la Cordoba.

*Adoptată la Bruxelles,*

*Pentru Consiliu  
Președintele*

\_\_\_\_\_

DECLASSIFIED

### DIRECTIVELE DE NEGOCIERE

(Comunitatea și statele sale membre - Israel, Acord global privind transportului aerian)

#### 1. Obiectivele de negociere

În temeiul relațiilor politice și economice strânse dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Israel, pe de altă parte, și al obiectivelor specifice privind aviația din cadrul planului de acțiune UE-Israel, [...] **acordul va trebui să acopere o gamă de aspecte orientate în special către deschiderea pieței** între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia și Israel, unde transportatori ai ambelor părți își pot pune la dispoziție serviciile în mod neîngrădit, pe baza principiilor comerciale, și pot concura în condiții echitabile și egale, fiind supuși, în același timp, unor condiții de reglementare echivalente sau armonizate bazate pe recunoașterea reciprocă.

#### 2. Domeniul de aplicare al acordului

Un acord global privind transportul aerian le-ar permite părților să stabilească un cadru clar și coerent în care să își dezvolte în mod constructiv relațiile din domeniul aviației în următorii ani. Cadrul s-ar baza pe un pachet global de drepturi și obligații, cu scopul de a asigura și promova, *inter alia*, apropierea legilor din domeniul aviației pentru a evita conflictele între norme, de a stabili mecanisme comune pentru cooperarea în materie de securitate, siguranță și standarde de mediu și de a favoriza cooperarea în domeniul industriei. Acordul ar reglementa o serie de aspecte, în scopul de a asigura deschiderea eșalonată, reciprocă și durabilă a piețelor [...], **sub rezerva** unui proces de cooperare în materie de reglementare în perspectiva realizării convergenței, furnizând în același timp un nivel corespunzător de flexibilitate (de exemplu privind perioadele de tranziție). Acordul nu [...] reduce nivelul de acces la piață creat prin acordurile bilaterale existente. Comunitatea nu va acorda nici un drept de trafic suplimentar între un punct situat în Uniunea Europeană și un punct situat într-o țară terță, fără a sesiza Consiliul în legătură cu aceasta.

# RESTREINT UE

- (1) Comisia se asigură că acordul respectă tratatul și legislația comunitară relevantă.
- (2) Acordul ar trebui să prevadă mecanisme adecvate de verificare și schimb de informații în scopul de a asigura încrederea reciprocă în îndeplinirea obligațiilor asumate, în vederea garantării unor condiții egale de concurență.
- (3) Acordul ar trebui să prevadă dispoziții stricte privind siguranța și securitatea aeriană, ținând seama de procedurile, standardele și evoluțiile aplicabile sau care sunt aplicate pe teritoriul Comunității.
- (4) Acordul ar trebui să includă dispoziții privind concurența și ajutoarele de stat pentru a asigura condiții egale de concurență pentru toți operatorii de pe piață.
- (5) Acordul ar trebui să urmărească asocierea Israelului în punerea în aplicare a Cerului Unic European.
- (6) Acordul ar trebui să includă aspecte privind intermodalitatea dintre diferitele moduri de transport.
- (7) Acordul ar trebui să permită menținerea flexibilității pentru ca în interiorul Uniunii Europene să se poată acționa în privința chestiunilor legate de mediul înconjurător, mai ales cu privire la măsurile care pot reduce impactul aviației asupra schimbărilor climatice, asupra calității aerului și asupra nivelului de poluare fonică în proximitatea aeroporturilor.
- (8) Acordul nu ar trebui să interzică impunerea de taxe asupra combustibilului furnizat aeronavelor. Acordul ar trebui să indice clar că normele privind taxarea carburanților pentru aeronave care se aplică uneia dintre părți sunt respectate și de către transportatorii aerieni ai celeilalte părți atunci când aceștia efectuează zboruri spre, din sau pe teritoriul primei părți.
- (9) Acordul ar trebui să vizeze [...] liberalizarea regimului de investiții **între părțile contractante**, sub rezerva unor garanții adecvate.

# RESTREINT UE

- (10) Un capitol special ar trebui dedicat cooperării în domeniul tehnicii și al cercetării.
- (11) Acordul ar trebui să ofere flexibilitatea necesară pentru punerea în aplicare a acestor obiective, în special cu privire la perioadele de tranziție.
- (12) **Ar trebui sprijinită includerea unei „clauze de extindere a națiunii celei mai favorizate”. Prin intermediul unei asemenea clauze, Comunitatea și un partener mediteranean se străduiesc să ofere măsurile de liberalizare asupra cărora ajung la un acord oricărui alt partener mediteranean cu care s-a încheiat deja un acord euro-mediteranean similar. Dacă al doilea stat dorește să accepte această ofertă, acesta este în mod evident obligat să prezinte aceeași ofertă Comunității și primului stat. În cazul în care acesta refuză oferta, nu există reciprocitate și „extinderea” nu se aplică.**
- (13) **Acordul nu ar trebui să afecteze domeniul TVA, cu excepția impozitului pe circulația mărfurilor aplicat importurilor. În plus, acordul nu ar trebui să aducă atingere dispozițiilor acordurilor în vigoare încheiate între un stat membru al Uniunii Europene și Israel pentru evitarea dublei impuneri privind impozitele pe venit și impozitele pe capital.**
- (14) **Ar trebui acordată o atenție deosebită rezolvării aspectelor importante privind „desfășurarea activităților comerciale”.**

### 3. Structura acordului

**În momentul intrării în vigoare**, acordul final va înlocui progresiv dispozițiile aplicabile ale acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene dintre statele membre și Israel, ținând seama de acordul orizontal privind transportul aerian [...] **parafat anterior** între [...] **Comisie și Israel.** [...]

# RESTREINT UE

**Se propune punerea în aplicare a anumitor elemente din acest acord final mai curând decât a altora, în cadrul unei abordări pe etape.**

Comisia [...] **ar trebui** să negocieze clauze adecvate pentru a permite aplicarea în mod provizoriu a acordului între momentul semnării și cel al încheierii sale de către părțile contractante, **în conformitate cu aplicarea legislației naționale.**

## 4. Gestionarea acordului

Fiecare parte va răspunde de aplicarea acordului pe teritoriul propriu și cu privire la resortisanții și transportatorii săi aerieni.

Acordul ar trebui să prevadă un mecanism adecvat de rezolvare a litigiilor și măsuri de salvagardare, precum și stabilirea unui comitet mixt al reprezentanților părților, care să fie responsabil de gestionarea prezentului acord și de punerea în aplicare corespunzătoare a acestuia.

## 5. Desfășurarea negocierilor

[...]

[...]

**Comisia desfășoară negocierile în conformitate cu prezentele directive și cu procedura ad-hoc prevăzută în anexa II la prezenta decizie.**

## **RESTREINT UE**

În ceea ce privește competențele statelor membre, Comisia se asigură că preocupările statelor membre sunt reprezentate în mod adecvat pe parcursul negocierilor. Acordul, care este egal autentic în toate limbile oficiale ale UE, include în acest scop o clauză privind limbile.

Comisia recomandă modificarea sau încheierea mandatului , în cazul în care nu se înregistrează niciun progres pe parcursul unei perioade de timp mai îndelungate și în cazul în care nu se așteaptă să se înregistreze progrese în viitorul apropiat.

DECLASSIFIED

**PROCEDURI AD-HOC DE NEGOCIERE  
REFERITOARE LA UN ACORD GLOBAL PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN  
ÎNTRE COMUNITATEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE  
ȘI ISRAELUL**

**I. Procedură**

1. Comisia desfășoară negocieri în numele Comunității și al statelor membre, în consultare cu un comitet special, numit de Consiliu pentru a o sprijini în această sarcină.
2. Comisia raportează în mod periodic Consiliului în privința evoluției negocierilor și a rezultatului acestor negocieri.

**II. Norme de conduită care trebuie respectate**

1. Autorizarea deschiderii negocierilor impune automat instituirea unui comitet special pentru negocierile în cauză.<sup>2</sup>

În acest scop, statele membre notifică Secretariatul General al Consiliului în cel mai scurt timp posibil, în orice mod doresc, cu privire la numele reprezentanților lor în acest comitet.

---

<sup>2</sup> Din motive de confidențialitate, este oportun să se stabilească faptul că reprezentanții statelor membre sunt desemnați nominal și sunt singurii destinatari ai documentelor referitoare la negocieri. Aceasta nu înseamnă că aceștia nu pot fi înlocuiți sau însoțiți de experți.

## RESTREINT UE

### 2. Negocierile trebuie pregătite din timp.

În acest scop, departamentele Comisiei informează Secretariatul General al Consiliului cu privire la programul anticipat și transmit documentele de interes în cel mai scurt timp posibil.

### 3. Se menține o strânsă coordonare între Comisie și statele membre.

- (a) Fiecare sesiune de negocieri este precedată de o reuniune în cadrul comitetului special în vederea identificării problemelor cheie pentru Comunitate și statele sale membre, a definirii, dacă este posibil, a unei poziții comune sau a stabilirii de orientări.

Președinția se ocupă din timp de toate aspectele referitoare la reuniunea respectivă, în consultare cu Comisia.

- (b) Pe parcursul negocierilor se organizează reuniuni de coordonare la fața locului, la inițiativa Comisiei, a Președinției sau a unui stat membru.

Președinția se ocupă de toate aspectele referitoare la reuniunile respective și, în cazul în care este necesar, redactează documente pe marginea rezultatelor discuțiilor purtate.

- (c) Membrii comitetului special sunt invitați să participe la toate sesiunile de negocieri.

Discuțiile la care nu sunt prezenți membrii comitetului special ar trebui să fie excepționale și nu trebuie să înlocuiască procedura normală. În orice caz, comitetul special trebuie informat în mod adecvat cu privire la orice astfel de discuții.

## RESTREINT UE

În timpul acestor discuții, Comisia poate fi însoțită de un număr limitat de membri ai comitetului special având rolul de experți. În orice caz, președintele comitetului special poate participa, la cererea sa, la aceste discuții.

- (d) În ceea ce privește domeniile de competență ale Comunității, Comisia este purtătorul de cuvânt al Comunității în timpul negocierilor, iar reprezentanții statelor membre iau cuvântul doar dacă li se cere acest lucru de către Comisie. Mai mult, reprezentanții statelor membre nu trebuie să întreprindă nicio acțiune care ar putea împiedica activitățile Comisiei.

DECLASSIFIED